

GFS-103-A

A la luz de la tierra
(original)

A LA LUZ DE LA TIERRA

Fantasia en un misterio en
tres cuadros.

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW



CUADRO PRIMERO: Un paisaje
acumulado con rocas escuras y
maderas y picachos agudos.
En el fondo, cráteres que
parecen grandes ojos vacíos,
en la alta de montañas
su verdor. En el cielo,
el círculo plateado de
un astro que sea la luna
que, si un punto tuviera
un diámetro diez veces
superior al ordinario.

Por la izquierda llega
THOMAS y LOPEZ, dos jóvenes
envueltos en sus

~~Y~~ ~~trajeron~~ ~~unos~~ ~~grises~~
Y la caja de la guerra 2 pro
vechos de maicales ant gore.
Tanta a horizonte

THOMAS: ¿Te hiciste daño?

LOPEZ: No. Fue una ligera con-
-usión. No esperaba este
-tropiezo.

THOMAS: En la mañana, surge. To-
do estaba calculado para
el vuelo por esas regiones;
pero no para las alturas
y los peligros.

LOPEZ: Por eso yo era partidario
del vuelo en el día. Si hu-
biésemos podido amarar...

THOMAS: ¿Amarar? ¿Dónde? ¿Hay
maras acá, por aquí?
Todo son rocas, todo son
cráteres...

LOPEZ: ~~Por~~ Fue un milagro que
el avión no se estrellara
contra uno de esos ^{acantilados} ~~peñascos~~.
-En un tiempo de

5) Grade natural de la baronesa
de Albi, cuyo ~~gran~~ buen gusto
se ve en su en palacio
imponente y moderno, sin
que por ello haya perdido
el carácter señorial que
le caracteriza.

El ~~gran~~ gusto por la
arquitectura por la
seriedad de las
formas
de la casa de
esta
de un
repente

2/5
la marca ^{Pat} ~~Andersen~~ ^{Wells} ~~and company~~
THOMAS: ; Viva América, ~~stage~~ ^{and day}
y definitiva!

LOPEZ: ; Ahora! ¿Podemos de-
canar? ¿Podemos alimen-
tarnos algo? (Hace ademán
de quitarse la americana)

THOMAS: ¿Qué vas a hacer, des-
graciado? ¿Sabes siquiera
si el aire que nos envuelve
es respirable? ¿Sabes in-
clus si el aire?

LOPEZ: Es fácil de comprobar.
(Ante él hace funcionar el en-
cendedor automático) ha
llama me cuenta, para
burlar, el oxígeno y el
~~hidrógeno~~ que el aire
contiene. ¿Te ves la fla-
ma?

THOMAS: Dices. ~~Se~~ aplica el
dedo. Sí. Se quema, hay
llama y todo se reduce
permanente de in-

3/ ~~sin~~ óptica.

LOPEZ: Pongo el dedo y me me
quemo; ni la mano se
siente.

THOMAS: Entonces el gas que
está en el aire
aire.

LOPEZ: Tampoco puede ser.

THOMAS: No es gas.

LOPEZ: ¿No falta el encendido
- del.

THOMAS: ¿Eh, americano!

LOPEZ: Si. Pero es encendido
- del. (Vuelve a hacerlos
funcionar una y ^{surge una} ~~separado~~
- manera que absolutamente
algunos) ¿Eh ver?

THOMAS: ¿También aire? ¡Aire
aire! ~~esto~~ Esto ya
es algo. ¡Jefe, ¡votamos
con la esperanza de la descen-
- ~~ta~~!

4 / LOPEZ: ¿digo 70; si, en ciertas
precauciones, pueden res-
pirar, ¿verdad? ¿verdad?
aunque pulmones de pre-
sion atmosférica?

THOMAS: En de operar.

LOPEZ: ¿, en ese caso, ¿pueden
aun respirar? Porque a un
se me ha despertado una
~~impulsi~~ ^{impulsi} ~~gostosa~~ ^{gostosa} ~~gostosa~~ ^{gostosa}...

THOMAS: Aguarda un poco. (Con
un mirar que lleva a la es-
palda, provisto de un ti-
po proceder al de la,
que sera, estas un lado
con el blanco) Este mir-
ando la punta de la
punta de un un un
to o ver?

LOPEZ: Parece un canto de ole
la vida... ~~Se pulcras~~
Respira sin

3) de fiertat... Succeda,
mai pu' deee. (Thomas
va a succeda) Supera!
si nu predam un
element de experienta?

THOMAS = Am o ut avutale in
prezenta. (Succeda in
avutale, in efect, se
convinge, cu se va co-
vinde pe un notariu!)
Unu! Eu si am in
mare de foarte in-
fernal.

LOPEZ = Am, THOMAS! De si gim
Duncan!
nu maru.

THOMAS = Eu?

LOPEZ = Se convinge in nu se va
convinge de apoi nu
de?

THOMAS = in la in in meta
pe care am in nostru!
Podem am tan la care
de... (am se afect
de TH)

LOPEZ = Nu ce la in un in un
alogia.

6/ (ambos se despiden de sus
protecciones entre gases)

THOMAS = ¡Ajaja! ^{¡No si antes} ~~si antes~~ la sen-
sación de que recobras la
libertad?

ROPER = Al menos, la libertad
de movimientos. Pero, ¿de
que nos sirve, ^{la libertad} si estamos
encarcelados en la soli-
tud de un mundo des-
conocido?

THOMAS = Siempre dije que eras
imprisionable. Cuando
en la Escuela el profe-
sor te ponía un cerco, ya
te creías perdido irremi-
diablemente.

ROPER = Pero allí había la espe-
ranza de estudiar de
nuevo.

THOMAS = ¿Y aquí, ¿no nos que-
ramos escapar?

8/ (Ambos ingieren las par-
tulas. Lopez se sienta sobre una
roca)

THOMAS: Que no nos facien en
muchos tiempos. ~~Por~~ Yo
me pregunto, y me te pregunto
si tu porque serás inútil, ---

LOPEZ = Sr. de Mayo.

THOMAS = Yo me pregunto si este
cuerpo sideral que, ^{al mayor} ~~en forma~~
^{de la} ~~es una~~ esfera, se interpretará
en nuestro cielo, ~~no~~ será
un satélite ignorado por ~~los~~
~~esta~~ nuestros astrónomos, por
que la especial materia
de estas rocas y de sus min-
de, no ^{sea} ~~sea~~ propicia a la
refracción de la luz solar.

COPELAND en pie de fundas para
uso

THOMAS = En la gran distancia que
se recorrió entre la

9 / Guerra y la Luna. Fijate
en el tamaño de ésta, en
antidad de un ciclo que se
fluma! ~~¡Digo voy a ir por él de~~
~~la corriente!~~

LOPEZ = ¡Como que parece que la
vamos a ^{de la luna} rogar con la ma-
nos! (Una cave pansa) ¿Qué piensas?

THOMAS = Que hemos hecho un co-
travordinario descubrimiento;
por que ignoramos lo que ha-
mos descubierto.

LOPEZ = En no te preocupes; es
lo de todos los descubridores.
Ya nos lo dirán los demás.

THOMAS = Evidente. Procedamos
entonces por orden. Vamos
plantando la Bandera y un-
to al aparato, ¿flames al
viento?

LOPEZ = No. Pero no una estraña.

THOMAS = A ver, ¿tampoco; porque

10/ Cocci que en había aire; pero
ahora es interesante ver la
cía qué lado se mueve la
bandera. Se todos modos, trae
la estación de radio y por
báguenos a los cuatrocientos
t o al menos que tengamos, es
igual), nuestra arribada po-
liz a ~~esta~~ esta corteza inerte-
rada.

LOPEZ: Te componiendo el repor-
taje.

THOMAS: Los astrónomos me per-
donen si digo muchas insen-
sateces. Pero, ¿la actua-
lidad que vamos a dar a
su ciencia? (Lopez se aleja
por la izquierda). Thomas se
sienta en la mesa, saca un block
de ^{cartulina} papel y un lapicero). No ha
faltado el técnico, Reavuz,
- es que el mundo es hoy de

[illegible]

INDIGENA 12: ¿Tiene un mara-
lla para nosotros en su
sancia aquí?

THOMAS: (Levantándose con so-
brese, para reaccionando
inmediatamente); Exacto!
Fue de maravillas, con nuestra
presencia, que no esperábamos,
y yo con la lengua, que
es el mío.

INDIGENA 10: 70 hablen en el
para que sus entendamos.

82/

Pero en ello aun hay un
- gran prodigio. En la pre-
- sencia, sí; porque ha lle-
- gado como el viento del
- cielo.

THOMAS = He querido saber, como
aviador, un "record" extra-
-ordinario. Y, por lo visto,
me sali de la órbita ter-
-restre.

INDIGENA 1º = Quite bajo la ac-
-ción de la gravedad de
nuestro mundo.

THOMAS = Eso creo. Pero, si existe
relación entre una y otras
"capas atmosféricas", me doy
por satisfecho si puedo
transmitir un mensaje
AL EVERY TIMES.

INDIGENA 1º = (Incrédulo) Las cosas
de este mundo no afe-

13

Don a la demás, cuerpos
colatos.

THOMAS = Pero si ^{(una criatura} ~~un hombre~~ te
- rrual rompeda tradi-
- ción...

INDIGENA 19: ... Tendría que
ser un semidiós.

THOMAS = Bata un hombre ^{con} ~~de~~
ingenuidad
~~de voluntad~~

INDIGENA 19: ¿Por ejemplo?

THOMAS = Un pacifista ~~pacifista~~

INDIGENA 19: ~~He leído~~

cómo ellos Ayuda un poco
a tu compañeros, que se
le quedado en perfecto
al verme. (En efecto, Loper
con un sencillo aparato trans-
misor de radio, se ha de-
tecto al ver al Indigena)

o sea que no oblique te
que en este país

amistos, los indígenas, so-
 ams pocos y mal avenidos.
 Y que, de practicar una
 política, sólo nos intere-
 -sa la de atracción de
 forasteros.

THOMAS - Acercate, Jorge: es
 un buen amigo. Puede
 ser un inapreciable
 auxiliar para nuestras ex-
 periencias.

LOPEZ: (separándose en el sue-
lo el operato) A mi me ba-
 sta en que nos diga si hay
 "restaurantes" y clichea que-
 pas.

INDIGENA 1º = Muy de prisa
 quieres ir.

THOMAS: Ten en cuenta que
 hemos de ^{radiar} ~~telegrafar~~ cuan-
 to antes, y que ~~cuanto~~ ^{nos vemos}
~~en~~ un mar de confusio-
 nes, por ejem-

15/ ¿He andado de cianuro.
INDIGENA 1º: Estais en la
luna.

LOPEZ: En 70 los sabedores
no insisten lo decimos de
un modo más concreto:
cianuro en la higuera.

INDIGENA 1º: Quiero decir
que estais pensando eso
que vosotros, en nuestra
Tierra, llamais luna.

THOMAS: ¿Cómo?

INDIGENA: Que ésta es la luna,
y que aquel blanco
disco, grande y ^{e imposible} ~~tan~~,
~~tan~~ que nos observa sin
cesar, es la Tierra.

LOPEZ: ¿También habéis
venido desde allí?

INDIGENA 2º: Vosotros diréis.

16/

Si sois Terracales, sin
la menor duda.

THOMAS =; Hemos hecho reali-
dad uno de los más ve-
los sueños de Julio Ver-
ne!

INDIGENA 1ª: Julio Verne fue
un degredado sin ima-
ginación, que no se
atrevió a mentir a nues-
tra corte. Describió un
viaje hipotético; y al
~~abandonar~~ blasonar de
candelas de Ciencia, se
olvidó de la eterna
Poesía...

THOMAS =; Te lo heyo, en poe-
ta, Cyrano!

INDIGENA 1ª: Cyrano de
Bergerac es un buen de-
fector!

THOMAS =: Qué otra va-
leza con un

17/ supira de Paraiso.

INDIGENA 10. = 15 de minutos
hizo una serie de montañas!
(Reacción libre) Faltó de de-
~~ida de se oír a los ojos~~

- en unelacion y validarse
de material de segunda ma-
na, aus present como una
^{y si se ha,}
fama, una na betas, con
bres, que andaban en una
un piers & 7 ^{pueden con}

just as running and so ~~the~~...

FLOPER: ^{the} ~~last~~ ondas un poco
detenidas, pero raras
de la via el compás...

INDIGENA 1 = Homem de índias
uma compania de ririrã -
di caçador para acabar com
a leyenda negra da
terra.

TITOLINAS: 57 a que esperas?

INDIGENA 1 = a tener puesto
ante quien reivindica
Ind.

18/ Catorce mil seiscientas,
"tierras" nuevo de Presidente
de la Liga Antirracista,
y todavía no he considera-
do el momento oportuno
para actuar.

LOPEZ = ; Nosotros de la obra-
amos ; Nosotros, que tenemos
amos de publicar ^{esta} ~~nuestra~~ pla-
queta!

THOMAS: Hanyarans anas
anaraje de llegada; y,
en un momento de
recibo, llamaron al
anillo en un momento de
putaje, sobre un momento de
recibido.

recorrida.
INDIGENA = ; No, por sus!
La guerra invasiva.

THOMAS: - N. habebas de
pouca de atracção?

INDICENA I = Por que valle
gado Guillermo Fernández Shaw Biblioteca EIM

19/

an parobe pasteur
-la.

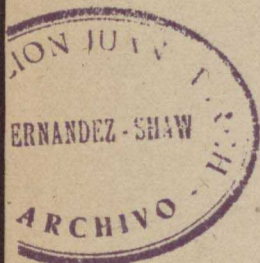
CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

THOMAS: No tengo miedo, in-
feliz. Arribaré a la
luna por el motivo
en viaje de través en
tradicional. Traeré
cosas y alimentos para pa-
sar el "fin de semana",
se ~~transforma~~ ^{transforma} ~~en~~ ^{en} ~~una~~ ^{una}
montaña en residen-
cia, donde los hombres
de negocios y los mien-
dos de cine hacen un
corte de represión.

INDIGENA 1: (viviendo la ca-
vega con manos de vega-
ción). Y se ~~transforma~~ ^{transforma} ~~en~~ ^{en} ~~una~~ ^{una}
luna en una colonia más
de un Estado Territorial.

LOPEZ: ¿En te inquietas?

THOMAS: Seria una colonia
una colonia



24/ de finura y de canis -
as... y, desde entu -
es, en sus dejan
vivir.

LOPEZ: (alegre) ¡Nuestro re -
partaje adquiere pro -
porciones inusitadas!
¡Yo s' ~~es~~ ^{es} ~~tan~~ ^{tan} ~~amante~~!

INDIGENA I: ¡Ejército! Ahí -
venos se copdan de
la "trupe" (Señale hacia
la derecha)

LOPEZ: ¡Aquel debe ser
cucharnado?

INDIGENA I: Aquel,

THOMAS: ¿A través de la ^{aire}?

INDIGENA: No lo sé, el ~~que~~
^{que} ~~que~~ el estornudo joven
no sólo sé... que a mí
profesor de la escuela -
ra.

22/ EL HOMBRE } (Por la derecha)
ENHARINADO } ¿Die' hecáis
aquí? ¿Die' bu-
can, salomón?

INDIGENA I = Su avia de ser de
la Tierra; se despiertan
... y creen ser amos
de sus dioses.

THOMAS: Juan Duncan Thom-
mas, americano; repre-
sentante de los rojos en
los sajones.

EL HOMBRE }
ENHARINADO } Very well!

LOPEZ: Jorge Lopez del Valle,
delega de los indios de la
zona.

EL HOMBRE } Bienven-
ENHARINADO } Benvenisidos! ~~Así~~
quid. Seais, siempre
~~que no traigais noticias~~
de nuestra Tierra. ¡Seais
nuestros huéspedes de la
noche! Si podéis, a vuestro
alrededor los más cur-
iosos y sacados!

THOMAS: ¿Dónde eres, Juan?

EL HOMBRE { ¿No me habéis conocido -
ENHARINADO } ¿No? ¡Pierrot!

LOPEZ: ¿Pierrot... en la Luna?

PIERROT: ¡Pierrot en su patria,
dónde, ¡señor de los Triados
de la Luna, sin patria alguna,
material alguno, se ha caído
ante la gente de sorpresas; os
considerabais de madures
del progreso y en posesión
del mayor salto de los si-
glos. Y he aquí que Pierrot,
en toda su gente, se antici-
pó a vuestra raza, en los
años sucesos dramáticos.

THOMAS: Nosotros hemos llega-
do...

PIERROT: No me digáis
cómo! No me interesa,
¿que vais dando unas bo-

24/ Áellas en rocío, que
mas calderas en vapor
de agua; un proyectil
disparado que un pájaro
de hierro? Yo subi una
nube de luna, desen-
gañado de la Tierra y
de sus mundos, y no vi
ni saber nada nuevo
de allá. Mi escusa
ciencia se la he comu-
nicado al viejo Sal-
amón; bien me arrepiento
si con ella le hice des-
graciado.

INDIGENA 1ª: Me enciende
a ^{amor} ~~conocer~~ la Tierra y
a no descansar como ella;
me indigita a adma-
rar a su bondad y a

26/ PIERROT = Un jardín en
sitación muy blanca, en
~~fuente~~ agua muy trampa-
rete y en árboles muy
cortos. Se veía en mi
calle, solo veía de
un río azul como el Ar-
no, lleno de arroyos
como el Rhin. Se veía
fácil entre los ríos, por-
que Alep era una de-
fensa en sus ~~plazas~~ ^{jardines}
~~ruinas~~ y Partidán
se convertía en sus
callejuelas y columnas
que embargaba en su
corazón. Se me sabía
de las arañas y de
los ríos de los olivos.

27/ Serenidade da Terra,
de um lugar parece de-
cerse anos seguintes a
do co de vez, de um
invenções ofensas boa
Tudo isso.

LOPEZ = (A THOMAS) Se
~~seu de toda a vida~~ Se
acabou a toda de um
plano.

TITOMAS: Jovem e amável.

PIERROT = Para um dia pa-
si por um jardim uma ca-
nava de gente rica e
elegante.

LOPEZ = fita.

PIERROT = Aventureiro. E
suas coisas, carruagem,
e um biscoito crocante.

28/ 7. entre aquellos pocos
años que demoraban se
oro, pasó uno... Su in-
seguiría para... La
Zimara, el Capitel, la
Venera? - Pasa un una
quella... al fope de
reboles, cuando Pie-
rot domina, a su co-
lombina adrede,

THOMAS = Indiferente

LOPEL = Pienso en lo que...

THOMAS = Sigue,

PIERROT = Pienso, desolado,
labores por las ruinas me
apartado del mundo. Fue
por el... y Enjambre,
sociedad y mercados, lo-
lombina me ~~parece~~ ^{aparece} vol-

29/ vis a aparecer ante sus
ojos. Hada y una gran
moneda, y ^{Pierrot a} (en jardín
estaban, lo enciende al
fin.

LO PER: ¿te acuerdas?

PIERROT = Vis su rostro, que
se surcaba; su cara ~~de~~
~~contrabida~~ ^{por una} ~~moneda~~
ca (burbuja), y se fulgor
de suavidades, o con cie-
dros! Colombina son-
reía desde la luna, ante
la faz sin sangre de Pier-
rot.

THOMAS = ¿Colombina? ¿a qué
be aquí? Increíble...

PIERROT = ¡Toda la luna era
una Colombina iluminada
cada en reflejos de
plata y de zafiro! Yo
aí lo imaginé por
una. Era

30/

la muchacha más bella
 que contemplar y amar
 humanos ojos. Caricatures
 líneas, más endebles más
 dulces, y apasionadas,
 que repetían, en un
 mis, mi grito, de dolor,
 buscando un curso excep-
 cional. Y cuando que
 cuando sus ojos se abían
 como abierta de nuevas
 corazonas a la vida de,
 se desprendían de la
 luna rayos ~~de~~ dan-
 bloncos que acariciaban
 nuestras frentes.

LOPEZ: (Suspendiendo su
actuación) Este se está
 burlando de nosotros.

THOMAS: Tu esbozo, como
 LÓPEZ: Bueno.

31/ THOMAS: (A Pierrot) - D...
por sus ojos?...

PIERROT: Por sus ojos, con-
vencidos en escuela, mag-
isterios, firmes en con-
diendo, entre el amirante
del mundo ideal,
esperados por la vida -
la irremediable succe-
-sion de la hora de
Columbina.

THOMAS: ¿Ella?

PIERROT: Ella... verdad,
Salmon?... en noche
en la Luna.

INDIGENA I: La encuentro por
misos en el claro que
brotan conreis por el
amor de las lluvias. Solo
Pierrot, producido, en
los ojos muy abiertos, miraba

37 y miraba ~~al cielo~~ ^{agui y acia}
~~en la expresion de~~
Dar la atencion.

THOMAS: (Sin carisma), P.
bre Pierrot!

PIERROT: ~~La~~ (Reaccion
de) ; Pour Pierrot, non!
Pour la lune, c'est
au genre, mais c'est
columbina, réplique de
la ingratia; peu innocente
y ~~para~~ ^{quiere de} ~~un da~~ ^{la}
impureza de la Eterna!
a "OS da; cuenta, infel-
ax? (Ria) columbina,
cuenta ~~de~~ ^{de} ~~idea~~ ^{idea} de
cuenta ~~de~~ ^{de} ~~poetas~~
su soberano, ha creado
a sus paisajes, de
cuenta, una nueva vida
indeterminada. Tejos
del mundo, - de su per-

LOPER = Este final 7² es la
denotación?

PIERROT: Comme un royaume
051.

to DEL - Yang a runner a
columnist?

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

34/
LUPER: ¡Hombre! ¿dejaste
de tufr obra? ¿vamos
a cencer a esa chika.

PIERROT: Ahra no puedes ver
a Colombina, porque
duerme en su camarín
reservado; pero luego...
¡aceptas una fiesta en
~~aceptas una fiesta en~~
~~muchos obsequios~~
~~muchos obsequios~~

THOMAS: ¡All right!

PIERROT: (Señalando la puerta) ¿Ver
aquella
chica? Son muy compe-
ñitas; ~~te~~ te comparten
de ideas dices; naturalmente
te animas mucho con
ellas se beben la vida
sin de hablar en los
terreos, te vas sin
de la realidad

35 / dem pair de l'entier
THOMAS: Haine, haine
LOPEZ: à la fin de
hablar? à tu m'as
elle radi?

PIERROT: ~~Ni se dice, te~~
~~aparte~~ Ni congez se
chisme ni me importa,

LOPEZ: (Preparando su apa-
rato) Pues vas a ver lo
que es comela en No-
cua, ¡la tuberculosi-
mas, el cáncer de mela
del mundo!

THOMAS: ¿Me vas a dar
algo? Te ire preparando
el seguro reputaje...

LOPEZ: ¡Una colonia de por-
tales me das! No más
mal, no más mal...

INDIGNA I: Por aquí, se
van recién llegados,
por aquí...

THOMAS les Yam, van, ...
LOPEZ: la Piente, un re
que no se repara)

PICCOLA - Nota che nel
seguente
(se va scritta alla fine)
fine? (fanno?)

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

37/ ~~La única cosa que se ve~~
~~pasando~~ de nuevo
la cima de la alta montaña
que tiene un río de agua
basta por las arborescencias
de las montañas... ¡Ojo!
Detrás de la alta montaña
¡Ojo!... (Paseo y en
cuentro) ¡Hay encanto!
¡Hay encanto! (Vista
de la elevación)
Detrás de las arborescencias
flora y hojas, en un
terceros momentos
más, la entrada de
movimiento a la elevación
bajo de la tierra, y
establecen un puente
entre las montañas y el
océano y en su estado,
(Por la granada, por la
por la granada, por la

28/12. he ~~aparecido de la~~
~~da~~ lumbre, que se
olte me a mala da
a Lopez & este se fue la
blanca ante el que
6-11) 20, fuera loven
del reche, aprim, se
de el monj se
de una de el de el
que era hombre de,
que habian hombres
en monj 3 que
(hizo decir a los
bue 7 de el de, ad
monj) 7 que los monj
ay en un monj
capto ante, (lo
lumbre hizo con
de & loven abandon
re